ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 4224/1 од 3. децембра 2019. године, а у складу са чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор **доцента за ужу научну област Украјинистика, предмет Украјинска књижевност** (објављен у листу „Послови“ бр. 860 од 18. децембра 2019. године). По прегледу приспелих пријава и предлога подносимо вам следећи:

ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс пријавила се једна кандидаткиња –
др Тања Гаев, виши лектор на Катедри за славистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

О кандидаткињи **др Тањи Гаев** подносимо следећи извештај.

БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Рођена је 11.08.1971. у Земуну.

Похађала Филолошку гимназију у Београду, матурирала 1990. године.

Школске 1990/1991. године уписала се на Филолошки факултет Универзитета у Београду (група за руски језик и књижевност). Као други словенски језик слуша украјински језик. Као студент прве генерације студената украјинистике (школске 1991/1992. године) завршила курс украјинског језика у Међународној школи украјинистике у Кијеву августа 1993. године. Основне студије завршила школске 1994/1995. године са просечном оценом 8,61.

Добитница Повеље и прве награде из „Фонда Данице Продановић“ за изванредан успех у методици наставе руског језика јула 1994. године.

Завршила курс Међународне летње школе Центра за европске студије „Нова централна Европа“ у Косегу (Мађарска) августа 1996. године.

На постдипломске студије, смер наука о језику, уписала се школске 1994/1995. године и завршила са просечном оценом 9,66. Магистарски рад *Семантика бројева у руском, украјинском и српском језику (на материјалу фолклора XIX века)* одбрањен 30.11.2007. године.

Стипендиста Националног универзитета „Иван Франко“ из Лавова.

Докторску дисертацију под насловом *Историја рецепције украјинске књижевности у српској култури* одбранила 10.09.2019. године.

У више наврата студијски боравила на Кијевском националном универзитету „Тарас Шевченко“ и Лавовском националном универзитету „Иван Франко“.

Учествовала је на више националних и међународних научних скупова у земљи и иностранству.

Од октобра 2002. запослена на Филолошком факултету Универзитета у Београду као хонорарни сарадник, од 01.03.2005. као асистент-приправник за украјински језик и књижевност, а од 04. јула 2008. године као асистент за украјински језик и књижевност. Од 16.07.2014. године ради у звању вишег лектора за украјински језик.

Члан је Управе Славистичког друштва Србије од 2013. године.

Бави се и преводилачким радом – стручним (судски преводилац за украјински језик од 1995. године, судски преводилац за руски језик од 1997. године) и књижевним (са украјинског и руског језика) превођењем. Стални члан Удружења научних и стручних преводилаца Србије (УПИТ) од новембра 1995. године.

НАСТАВНО-ПЕДАГОШКИ РАД

У досадашњем професионалном ангажману др Тања Гаев изводила је наставу на Филолошком факултету у Београду из следећих дисциплина:

Савремени украјински језик Г 1 и Г 2 (вежбања из ортографије),
Савремени украјински језик Г 5 и Г 6 (говорне вежбе),
Украјинска књижевност 1 и 2 (вежбе – стара књижевност Кијевске Руси X-XIII века),
Украјинска књижевност 3 и 4 (вежбе – украјинска књижевност периода XIV-XVIII века),
Украјинска књижевност 5 и 6 (вежбе – украјинска књижевност периода XIX века),
Украјинска књижевност 7 и 8 (вежбе – украјинска књижевност периода XX века и савремена украјинска књижевност),
Украјинска књижевност СПЕЦ 5 (Импресионизам у украјинској књижевности и стваралаштво Михајла Коцјубинског),
Украјинска књижевност СПЕЦ 6 (Рецепција украјинске књижевности у српској култури).

Др Тања Гаев аутор је скрипата за предмете Украјинска књижевност 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.

Др Тања Гаев активно учествује у организацији ваннаставних активности студената украјинистике. Између осталог, њене активности обухватају:

– фебруар-март 2005. – преводилачка радионица за студенте Института филологије Кијевског универзитета „Тарас Шевченко“ и Филолошког факултета у Београду;

– 24. фебруар 2011. – предавање поводом 140 година од рођења украјинске списатељице Лесје Украјинке на тему «На крилима «Шумске песме»;

– 16. април 2015. – књижевно вече *Сенке заборављених предака* поводом 150 година од рођења украјинског писца Михајла Коцјубинског, 90 година од рођења совјетског филмског режисера Сергеја Параџанова и 50 година од премијере филма *Сенке заборављених предака*;

– 04. децембар 2015. – књижевно вече посвећено украјинском писцу и дрматургу Ивану Карпенку-Каром поводом 170 годишњице рођења;

– 19. новембар 2016. – припрема и вођење екскурзије „Манастири Фрушке горе и украјински барок“ на украјинском језику у оквиру међународне научне конференције „Украјинистика и словенски свет“, одржане на Филолошом факултету Универзитета у Београду од 17. до 19. новембра 2016;

– 19. мај 2017. – представа *РОЗСТРІЛЯНЕ ВІДРОДЖЕННЯ* (СТРЕЉАНИ ПРЕПОРОД) посвећена представницима украјинске интелигенције и националне културе, стрељаним у Сандармоху 1937;

– 08. децембра 2017. – књижевно вече посвећено украјинској списатељици Марији Вилинској (Марко Вовчок) (1833–1907) поводом 110. годишњице њене смрти;

– 14. децембра 2017. – организовање такмичења из украјинског правописа за студенте Филолошког факултета Универзитета у Београду;

– 21. децембра 2017. – организовање такмичења рецитатора на украјинском језику за студенте Филолошког факултета Универзитета у Београду;

– 23. маја 2018. – књижевно вече „Микола Хвиљовиј међу чуварима архиве / похрањеним у архиви”, посвећено годишњици смрти украјинског песника Миколе Хвиљовија (13.12.1893–13.05.1933) у оквиру Међународне научне и културне манифестације „Квадратура троугла: четири дана са Миколом Хвиљовим”;

– организовање такмичења из украјинског правописа за студенте Филолошког факултета Универзитета у Београду – 13. децембра 2018. године;

– организовање такмичења рецитатора на украјинском језику за студенте Филолошког факултета Универзитета у Београду – 20. децембра 2018. године;

– организовање такмичења из украјинског правописа за студенте Филолошког факултета Универзитета у Београду – 29. новембра 2019. године;

– организовање такмичења рецитатора на украјинском језику за студенте Филолошког факултета Универзитета у Београду – 17. децембра 2019. године;

– рад са студентима на уређивању часописа студената украјинистике „Вікно“.

НАУЧНО-ИСТРАЖИВАЧКИ РАД

Др Тања Гаев аутор је 33 научна рада из области компаративног проучавања словенских језика у области фолклора, етнолингвистике, украјинске књижевности и историје украјинске књижевности, који су објављени у реномираним домаћим и страним научним часописима, колективним монографијама и зборницима.

Др Тања Гаев учествовала је са саопштењем на 32 међународна научна скупа, међу којима су МАПРЯЛ: VIII међународни симпозијум: «Достигнућа и перспективе конфронтационог проучавања руског и других језика“ (Београд), Међународна научна конференција *Україністика – минуле, сучасне, майбутнє* (Брно), 42. и 45. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане, као и бројне друге конференције у Београду, Кијеву, Лавову, Опатији. Редовно учествује на Скупу слависта Србије у организацији Славистичког друштва Србије.

Члан је Управе Славистичког друштва Србије од 2013. године. Активно је учествовала у организацији Међународне научне конференције „Украјинистика и словенски свет“ поводом 25 година украјинистике на Универзитету у Београду“, као и у приређивању Зборника радова те конференције.

Вишекратно је бирана за члана академских комисија за преглед и оцену мастер радова, одбрањених на Филолошком факултету у Београду. Сарађује на пројекту Министарства спољних послова Украјине „Израда српско-украјинског речника“.

Поред научноистраживачког рада др Тања Гаев активно се бави и преводилаштвом. Стални је члан Удружења научних и стручних преводилаца Србије (УПИТ).

БИБЛИОГРАФИЈА

ОБЈАВЉЕНИХ РАДОВА ДР ТАЊЕ ГАЕВ

Студије и чланци

1. *Семантички потенцијал броја два у украјинском и српском обредном песништву календарског циклуса* – рад за XLII Скуп слависта, одржан на Филолошком факултету у Београду од 10-12. јануара 2004. године, објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. Београд, књига VIII (2004), стр. 330-336

2. *Предговор Украјинским бајкама на украјинском и српском језику*, Савез Русина и Украјинаца Србије. ISBN 86-7105-170-6. Нови Сад, 2007, стр. 9-15

3. *Лексичко-семантички потенцијал назива за број три у украјинском и српском фолклору*, рад за XLVI Скуп слависта, одржан на Филолошком факултету у Београду од 9-11. јануара

2008. године, објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. Београд, XII, 2008, стр. 269-277

4. *Семантички потенцијал бројева у украјинском језику (на материјалу народних бајки, дума и историјских песама, забележених у XIX веку)*, рад за XII међународни скуп слависта (знанствени скуп о језику и књижевности), одржан у Опатији од 22. до 25. 6. 2007. год., објављен у часопису за славенску филологију *Riječ*. ISSN 1330-917X. год. 14., св. 1. (Ријека, 2008.), стр. 67-78.

5. *Лексичко-семантички потенцијал назива за број три у руском, украјинском и српском фолклору (на материјалу народних бајки, дума и историјских песама, забележених у XIX веку)*, рад за XIII међународни скуп слависта (знанствени скуп о језику и књижевности), одржан у Опатији од 22. до 25.6.2008. год., објављен у часопису за славенску филологију *Riječ*. ISSN 1330-917X. год. 15, св. 1. (Ријека, 2009), стр. 25-41

6. *Лексичко-семантички потенцијал назива за број један у руском, украјинском и српском фолклору*, рад за XLVII Скуп слависта, одржан на Филолошком факултету у Београду од 12-14. јануара 2009. године, објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. Београд, књига XIII, 2009, стр. 176-186

7. *Поводом 160 година од рођења украјинског реалисте Панаса Мирног – Панас Якович Рудченко (13.05.1849 – 28.01.1920)*, рад за XIV међународни скуп слависта (знанствени скуп о језику и књижевности), одржан у Опатији од 22. до 25.6.2009. год., објављен у часопису за славенску филологију *Riječ*. ISSN 1330-917X. год. 16, Ријека, 2010, св. 1, стр. 185-199

8. *Група за украјински језик и књижевност Катедре за славистику Филолошког факултета Универзитета у Београду*, чланак објављен у Збірник нукових праць *Лінгвістичні студії*. ISSN 1815-3070. Випуск 21, Донецьк, 2010, стр. 323-332

9. *Импресионистичка проза Михајла Коцјубинског*, рад за XLIX скуп слависта Србије одржан на Филолошком факултету у Београду од 11-14. јануара 2011. године, објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. Београд, књига XV, 2011, стр. 99-108.

10. *Иван Петрович Котљаревски – поема „Енејида“ и „Ода Сафо“*, рад за међународну научну конференцију „Античка књижевност у словенским књижевностима“, одржана на Филолошком факултету Београдског универзитета, 2-4. децембра 2010, објављен у зборнику *Антички код у словенским књижевностима*. ISBN 978-86-6153-075-3. Београд, 2011, стр. 166-178.

11. *Рецепція української літератури в сербській культурі*, Українсько-сербський збірник *Украс*, Темпора, Київ, № 66, 2011р: 192-216

12. *Филозофија Григорија Сковороде и просветитељска филозофија у Украјини друге половине XVIII века*, објављен у часопису *Анали* Филолошког Факултета. ISSN 0522-8468. Универзитет у Београду, свеска посвећена Ратку Нешковићу, књига XXIII, Свеска I, Београд 2011: 191-204

13. *Пејзажи као импресије у приповеткама Ива Андрића и Михајла Коцјубинског*, рад за 50. скуп слависта Србије одржан на Филолошком факултету у Београду од 10-13. јануара 2012, објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. Београд, књига XVI, 2012, стр. 323-331.

14. *Милосница у српској и покритка у украјинској књижевности*, рад за XII міжнародні славістичні читання пам'яті Леоніда Булаховського, одржан у Кијеву 20. априла 2012. године, објављен у *Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур* (пам'яті академіка Леоніда Булаховського), Збірник наукових праць. ISSN 2075-437X. випуск 18, Київ 2012: 213-225

15. *Лексичко-семантички потенцијал назива за број три у руском и српском језику*, рад за МАПРЯЛ: VII међународни симпозијум: Достигнућа и перспективе конфронтационог проучавања руског и других језика, одржан у Београду 1-2. јуна 2012. године, објављен у: *Реферати*: VII међународни симпозијум: Достигнућа и перспективе конфронтационог проучавања руског и других језика. ISBN: 978-86-7391-028-4. 187-197

16. *Српска народна песма у украјинском преводу*, рад за 42. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан у Београду, 12-14. септембра 2012. године, објављен у зборнику радова МСЦ-а. ISSN 0351-9066. Београд 2013, 42/2, I том: 409-418.

17. *Тема смрти у стваралаштву Михајла Коцјубинског*, рад за 51. скуп слависта Србије, одржан на Филолошком факултету у Београду од 9-12. јануар 2013, објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. Београд, књига XVII, 2013, стр. 232-240

18. *Переклади з української мови сербською мовою з 1991 до 2012,* дослідження фонду Next Page в рамках проекту Book Platform, підготувала Алла Татаренко, бібліографія – Таня Гаев, Алла Татаренко, лютий 2013, објављен на http:/www.bookplatform.org/en/activities/405-ukrainian-to-serbian-translations-study.html

19. *Рецепција стваралаштва Марка Вовчока у српској култури*, рад за Међународну научну конференцију XIII міжнародні славістичні читання пам'яті академіка Леоніда Булаховського, одржану на Институту филологије Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко“ у Кијеву 19. априла 2013. године, објављен у *Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур* (пам'яті академіка Леоніда Булаховського), Збірник наукових праць. ISSN 2075-437X. випуск 21, Київ 2013: 205-213

20. *Рецепција стваралаштва Михајла Коцјубинского у српској култури*, рад за XXII Међународну научну конференцију, посвећену сећању на прве словенске просветитеље, светом Ћирилу и Методију, одржану на Институту славистике Лавовског националног универзитета „Иван Франко“ у Лавову 16-17. маја 2013. године, објављен у *Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур* (Пам'яті академіка Леоніда Булаховського). ISSN 2075-437X. випуск 25, Київ 2014: 155-167

21. *Уметнички психологизам у етиди Цвет јабуке Михајла Коцјубинског*, рад за 52. скуп слависта Србије, одржан на Филолошком факултету у Београду од 10-11. јануар 2014, објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. Београд, књига XVIII, 2014, стр. 428-438

22. *Историја изучавања и предавања украјинске књижевности на Универзитету у Београду (Србија*), рад за међународну научну конференцију *УКРАЇНІСТИКА – МИНУЛЕ, СУЧАСНЕ, МАЙБУТНЄ*, одржане у Брну 26-27. маја 2015. године, објављен у *УКРАЇНІСТИКА – МИНУЛЕ, СУЧАСНЕ, МАЙБУТНЄ III. Література та культура.* Колективна монографія, присвячена 20-річчю україністики на Філософськом факультеті Університету імені Масарика в Брно. ISBN 978-80-906183-1-2. Brno 2015: 61-67.

23. *Сербська література і Шевченко* (з Іваном Ющуком), Шевченківська енциклопедія в 6 томах, 5 том, Національна академія наук України, Інститут літератури ім. Т. Г. Шевченка. ISBN 978-966-02-6975-0. Київ 2015: 719-722

24. *Симболика приповетке Сенке заборављених предака Михајла Коцјубинског,* рад за 53. скуп слависта Србије, одржан на Филолошком факултету у Београду од 09-11. јануар 2015, објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. Београд, књига XIX, 2015, стр. 487-495

25. *Рецепција стваралаштва Лесје Украјинке у српској култури*, рад за Међународну научну конференцију XV міжнародні славістичні читання пам’яті академіка Леоніда Булаховського, одржану на Институту филологије Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко“ у Кијеву 24. априла 2015. године, објављен у *Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур* (пам'яті академіка Леоніда Булаховського), Збірник наукових праць. ISSN 2075-437X. випуск 28, Київ 2015: 198-216

26. *Поезија Тараса Шевченка у српском преводу*, објављен у часопису *Анали* Филолошког Факултета, Универзитет у Београду, књига XXVII, Свеска II. ISSN 0522-8468. Београд 2015: 23-38.

27. *Рецепција украјинског постмодернизма у српској култури*, рад за 45. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан на Филолошком факултету у Београду 17-20. септембра 2015. године, објављен у зборнику радова МСЦ-а. ISSN 0351-9066. Београд 2016, 45/2, II том: 495-504.

28. *Трагична судбина жене у драмама Ивана Карпенка-Карог (Поводом 170. годишњице од рођења драматурга*), рад за 54. скуп слависта Србије, одржан на Филолошком факултету у Београду 12-13. фебруара 2016., објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. Београд, књига XX, 2016, стр. 483-490

29. *Украјинска народна поезија у преводу Стојана Новаковића*, рад за Међународну научну конференцију XVII міжнародні славістичні читання пам’яті академіка Леоніда Булаховського, одржану на Институту филологије Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко“ у Кијеву 22. априла 2016. године, објављен у *Компаративні дослідження*

слов'янських мов і літератур (пам'яті академіка Леоніда Булаховського), Збірник наукових праць. ISSN 2075-437X. випуск 31, Київ 2016: 204-214

30. *Поезија Павла Тичине у српском преводу*, рад за међународну научну конференцију *Украјинистика и словенски свет*, поводом 25 година украјинистике на Универзитету у Београду, одржану на Филолошком факултету у Београду 17-19. новембра 2016. године, објављен у зборнику научних радова *Украјинистика и словенски свет*, Филолошки факултет. ISBN 978-86-6153-478-2. Београд 2017: 412-418.

31. *Историја рецепције украјинске књижевности XIX века у српској култури (од 1866. године)*, рад објављен у Међународном научном зборнику поводом 140 година Катедре за славистику Београдског универзитета *„Универзитетска славистика: традиције, савремено стање, перспективе"*, Филолошки факултет, ISBN 978-86-6153-482-9. Београд 2017. стр. 501-516

32. *Сенке заборављених предака*, рад објављен у Часопису студената украјинистике *Вікно*. Випуск VI, Филолошки факултет у Београду, Београд, 2017: 62-70

33. *Stvaralaštvo Lesa Martoviča u srpskom prevodu*, rad objavljen u zborniku Ukrajinistika na sveučilištu u Zagrebu: 20 godina, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Odsjek za istočnoslavenske jezike i književnosti, FF press. ISBN 978-953-175-686-0. Zagreb 2018: 188-198

Прикази

1. Стефан Козак, Украјински романтизам, Варшава, 2003, 227 стр. – приказ књиге објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. књига VIII (2004), стр. 437-439

2. УКРАЈИНСКЕ БАЈКЕ НА УКРАЈИНСКОМ И СРПСКОМ ЈЕЗИКУ (Избор Милена Ивановић, илустрације Михаило Писањук, Нови Сад 2007, 174 стр.) – приказ књиге објављен у часопису *ГЛАС САВЕЗА*. ISSN 1450-5061. број 11-12/2009., стр. 38-39

3. Олес Иљченко: *Град с химерама* (превела на српски језик Тања Гаев – приказ књиге и одломак из превода објављен у часопису *Balkan express*, Studentski časopis za južnoslovenske jezike, književnosti i kulturu. ISSN 1846-2936. Svezak IV, br. 5, Zagreb, prosinac 2012, стр. 119 – 127

4. Joanna Getka: *PROSTA MOWA KOŃCA XVIII WIEKU. Język „NaukParafialnych" (Poczajów 1794)* (Warszawa: Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, 2012) 315 – приказ књиге објављен у часопису *Славистика*. ISSN 1450-5061. књига XXI/1-2 (2017), стр. 474-476

Преводи

1. Панас Мирни, *Морозенко*, приповетка // Часопис студената украјинистике *Вікно*, Випуск III, Филолошки факултет у Београду, Београд, 2008, 40-65; http://www.ukrajinistika.edu.rs/index.php/2012-03-10-19-53-57/183-2011-02-20-16-24-25)

2. Михајло Коцјубински, *Цвет јабуке, етида* // Часопис студената украјинистике *Вікно*, Випуск III, Филолошки факултет у Београду, Београд, 2008, 66-72; http://www.ukrajinistika.edu.rs/index.php/2012-03-10-19-53-57/182-2011-02-20-16-18-48)

3. Михајло Коцјубински, *Persona grata,* приповетка // Часопис студената украјинистике *Вікно*, Випуск IV, Филолошки факултет у Београду, Београд, 2010, 92-106)

4. Микола Хвиљовиј, *Ја (Романтика)*, новела (са Данком Савчић) // Часопис студената украјинистике *Вікно*, Випуск IV, Филолошки факултет у Београду, Београд, 2010, 107-124)

5. Василь Габор, *Моја годишња доба*, приповетка // Mons Aureus: часопис за књижевност, уметност и друштвена питања, Смедерево, 2009, број 23, 25-27; Часопис студената украјинистике *Вікно*, Випуск IV, Филолошки факултет у Београду, Београд, 2010, 164-166)

6. Василь Габор, *Прича жене заљубљене у ветар*, приповетка // Часопис студената украјинистике *Вікно*, Випуск IV, Филолошки факултет у Београду, Београд, 2010, 167-168)

7. Василь Габор, *Портрет човека са гавраном*, приповетка // Часопис студената украјинистике *Вікно*, Випуск IV, Филолошки факултет у Београду, Београд, 2010, 169-170)

8. Олес Иљченко, *Град с химерама*, роман (одломак) // Часопис студената украјинистике *Вікно*, Випуск V, Филолошки факултет у Београду, Београд, 2014, 35-48); (http://www.ukrajinistika.edu.rs/Ukrajinistika/tekstovi/Grad_s_himerama.doc)

9. Павло Арје, *Боје*, драма (оригинал на украјинском језику преузет са http://teatre.com.ua/ukrdrama/koljory-pavlo-are/) (прво јавно читање драме изведено 25.04.2014. године у УК *Пароброд* у режији Ане Константиновић у оквиру пројекта *Бисери из управничких фиока 3.0 – Дан савремене украјинске драме*. Улоге: Катарина Димитријевић, Соња Ковачевић, Андријана Оливерић, Тања Петровић и Ана Стојановић), превод објављен у антологији *Савремена украјинска драма*, Руске слово, Нови Сад 2016: 141-162

10. Олександр Ирванец, *Recording,* драма (украјински изворник Олександр Ірванець *Recording*) (са Милицом Симић) // антологија *Савремена украјинска драма*, Руске слово, Нови Сад 2016: 163-178

11. Володимир Диброва, *Тегле телевизор*, драма (украјински изворник Володимир Діброва *Тягнуть телевізор//Вибгане,* Київ, Критика, 2002: 451-540) // антологија *Савремена украјинска драма*, Руске слово, Нови Сад 2016: 179-244

12. Сергиј Жадан, *Химна демократске омладине*, драма (украјински изворник Сергій Жадан *Гімн демократичної молоді*) // антологија *Савремена украјинска драма*, Руске слово, Нови Сад 2016: 245-302

13. Свитлана Пиркало, *Љубав?*, приповетка (http://www.ukrajinistika.edu.rs/Ukrajinistika/tekstovi/Galina_Pahutjak_sneg_u_saci.doc)

14. Галина Пагутјак, *Снег у шаци*, приповетка (http://www.ukrajinistika.edu.rs/Ukrajinistika/tekstovi/Galina_Pahutjak_sneg_u_saci.doc)

15. Михајло Коцјубински, *На острву*, приповетка (http://www.ukrajinistika.edu.rs/Ukrajinistika/tekstovi/Galina_Pahutjak_sneg_u_saci.doc

16. Олес Иљченко, *Град с химерама*, роман, CIP – Каталогизација у публикацији Народна библиотека Србије, Београд 821.161.2-31, 821.161.2.09 ІЛЬЧЕНКО, Олесь Григорович, (1957-), Град с химерама / Олес Иљченко; превела с украјинског Тања Гаев. – Београд: Т. Гаев, 2018 (Београд: Apollo Plus). – 192 стр.; 21 cm; Превод дела: Місто з химерами / Олесь Ільченко. – Стр. 3-9: Олес Иљченко / Тања Гаев. – Напомене уз превод: стр. 165-192. ISBN 978-86-900713-0-2, COBISS.SR-ID 270771980

УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ КОНФЕРЕНЦИЈАМА

1. XLII скуп слависта Србије: Славистика и словенство од првог српског устанка до наших дана, Београд, 11-13. јануар 2004. (*Семантички потенцијал броја два у украјинском и српском обредном песништву календарског циклуса*)

2. 12. међународни скуп слависта, Опатија, 22-25. јун 2007. (*Семантички потенцијал бројева у украјинском језику (на материјалу народних бајки, дума и историјских песама, забележених у XIX веку)*

3. XLVI скуп слависта Србије: Српска славистичка баштина у словенском контексту, Београд, 9-11. јануар 2008. (*Лексичко-семантички потенцијал назива за број три у украјинском и српском фолклору)*

4. 13. међународни скуп слависта, Опатија, 22-25. јун 2008. (*Лексичко-семантички потенцијал назива за број три у руском, украјинском и српском фолклору (на материјалу народних бајки, дума и историјских песама, забележених у XIX веку*)

5. XLVII скуп слависта Србије: Савремена српска славистика у међународном контексту, Београд, 12-14. јануар 2009. (*Лексичко-семантички потенцијал назива за број један у руском, украјинском и српском фолклору)*

6. 14. међународни скуп слависта, Опатија, 22-25. јун. 2009. (*Поводом 160 година од рођења украјинског реалисте Панаса Мирног – Панас Якович Рудченко (13.05.1849–28.01.1920*)

7. међународни научни скуп „Филолошка истраживања данас“, одржан на Филолошком факултету Универзитета у Београду, 26-27. новембра 2010. (*Развој украјинске класичне драме*)

8. међународна научна конференција „Античка књижевност у словенским књижевностима“, одржана на Филолошком факултету Београдског универзитета, 2-4. децембра 2010. (*И. П. Котљаревски: Поема „Енеида“ и „Ода Сапфо“*)

9. XLIX скуп слависта Србије: Актуелни токови изучавања словенских језика, књижевности и култура, Београд, 11-14. јануар 2011. (*Импресионистичка проза Михајла Коцјубинског*)

10. 50. скуп слависта Србије: Традиције и перспективе изучавања словенских језика, књижевности и култура, Београд, 10-13. јануар 2012. (*Пејзажи као импресије у приповеткама Ива Андрића и Михајла Коцјубинског*)

11. XII міжнародні славістичні читання пам’яті Леоніда Булаховського, Кијев, 20. април 2012. (*Милосница у српској и покритка у украјинској књижевности*)

12. МАПРЯЛ: VIII међународни симпозијум: Достигнућа и перспективе конфронтационог проучавања руског и других језика, Београд, 1-2. јуни 2012. *(Лексичко-семантички потенцијал назива за број три у руском и спрком језику)*

13. 42. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане, Београд, 12-14. септембра 2012. (*Српска народна песма у украјинском преводу*)

14. 51. скуп слависта Србије: Актуелне тенденције у изучавању словенских језика, књижевности и култура, Београд, 9-12. јануар 2013. (*Тема смрти у стваралаштву Михајла Коцјубинског*)

15. Међународна научна конференција: Култура: У потрази за новом парадигмом, Филолошки факултет у Београду, 18-19. марта 2013. (*Рецепција стваралаштва Тараса Шевченка у српској култури*)

16. Међународна научна конференцију XIII міжнародні славістичні читання пам’яті академіка Леоніда Булаховського, Кијев, 19. априла 2013. (*Рецепција стваралаштва Марка Вовчока у српској култури*)

17. XXII Међународна научна конференција, посвећена сећању на прве словенске просветитеље, светом Ћирилу и Методију, Лавов, 16-17. маја 2013. (*Рецепција стваралаштва Михајла Коцјубинског у српској култури*)

18. Међународна научна конференција Србија између истока и запада, Филолошки факултет у Београду, 27-29. септембра 2013. (*Рецепција стваралаштва Лесје Украјинке у српској култури*)

19. 52. скуп слависта Србије: Славистика и глобализација – нови методолошки изазови, Београд, 10-11. јануар 2014. (*Уметнички психологизам у етиди Цвет јабуке Михајла Коцјубинског*)

20. 53. скуп слависта Србије: Мултидисциплинарна славистичка истраживања, Београд, 09-11. јануар 2015. (*Симболика приповетке Сенке заборављених предака Михајла Коцјубинског*)

21. Међународна научна конференција XV міжнародні славістичні читання пам'яті академіка Леоніда Булаховського, одржана на Институту филологије Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко" у Кијеву 24. априла 2015. (*Рецепција стваралаштва Лесје Украјинке у српској култури)*

22. XXIV Међународна научна конференција, посвећена сећању на прве словенске просветитеље, светом Ћирилу и Методију, Лавов, 21-22. маја 2015. (*Рецепција стваралаштва Бориса Олијника у српској култури (поводом 89 година од рођења песника*)

23. Међународна научна конференција *УКРАЇНІСТИКА – МИНУЛЕ, СУЧАСНЕ, МАЙБУТНЄ*, Брно, 26-27. маја 2015. (*Историја изучавања и предавања украјинске књижевности на Универзитету у Београду (Србија*)

24. Међународна научна конференција *Културе у преводу*, Београд, 4-6. јуна 2015. (*Украјинска књижевност у преводу Стојана Новаковића*)

25**.** 45. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане, одржан у Београду 17-20. септембра 2015. *(Рецепција украјинског постмодернизма у српској култури*)

26. Међународни научни скуп *Симболизам у свом и нашем времену*, одржан у Београду 2-3. октобра 2015. (*Симболизам у украјинској књижевности)*

27. 54. скуп слависта Србије: Фундаментална и апликативна истраживања у славистици – историјска и савремена перспектива, Београд, 12-13. фебруар 2016. (*Трагична судбина жене у драмама Ивана Карпенка-Карог (Поводом 170. годишњице од рођења драматурга*)

28. Међународна научна конференција XVI міжнародні славістичні читання пам'яті академіка Леоніда Булаховського, одржана на Институту филологије Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко" у Кијеву 22. априла 2016. (*Украјинска народна поезија у преводу Стојана Новаковића)*

29**.** Међународна научна конференција *Украјинистика и словенски свет*, одржана на Филолошком факултету у Београду 17-19. новембра 2016. (*Поезија Павла Тичине у српском преводу*)

30. 55. скуп слависта Србије: Славистичка истраживања: достигнућа и перспективе, Београд, 30-31. јануар 2017. (*Стваралаштво Васиља Стефаника у српском преводу*)

31. Међународна научна конференција XVII міжнародні славістичні читання пам'яті академіка Леоніда Булаховського, одржана на Институту филологије Кијевског националног универзитета „Тарас Шевченко" у Кијеву 21. априла 2017. (*Поезија Миколе Бажана у српском преводу)*

32. 57. скуп слависта Србије: Словенски језици и књижевности у савременом дијалогу култура, Београд, 04-05. фебруар 2019. (*Концентрација идеја у песништву Васиља Холоборођка (1945) (на примеру превода песама објављених у Књижевној речи, 1979)*)

Др Тања Гаев објавила је 33 научна рада. Тежиште научних интересовања др Тање Гаев, као што се види из њене библиографије, а још више из њених радова, налази се у области компаративног проучавања словенских језика, фолклора, етнолингвистике, као и украјинске књижевности и историје украјинске књижевности, на чему је и тежиште њеног наставног рада.

Др Тања Гаев успешно је одбранила докторску дисертацију, објавила 33 оригинална научна рада, учујући:

- 14 чланака у часописима од националног значаја: **11 чланака М51 (под бр. 1, 3, 6, 9, 12, 13, 17, 21, 24, 26, 28) и 3 чланка М52 (под бр. 4, 5, 7)**

- 17 радова у зборницима са међународних скупова и тематским зборницима националног значаја: **5 чланака М61 и 4 чланка М31** (в. посебно под бр. 10, 14, 15, 16, 19, 20, 22, 25, 27, 29, 30, 31), као и другим периодичним издањима (в. посебно под бр. 8, 11, 18, 32).

Научна интересовања др Тање Гаев, као што се види из њене библиографије, а још више из њених радова, налазе се првенствено у следећим областима: украјинска књижевност и историја украјинске књижевности, рецепција украјинске књижевности у српској култури, на чему је и тежиште њеног наставног рада, као и компаративно проучавање словенских књижевности, језика, фолклора, етнолингвистике.

Дисертација Тање Гаев *Историја рецепције украјинске књижевности у српској култури,* Београд, Филолошки факултет, 2019, састоји се од 1231 странице текста, садржи уводне напомене, задатке и методологију, 4 периода, закључке, грађу, списак коришћене литературе и хронолошку библиографију 1861–2007.

Предмет дисертације је детаљно књижевноисторијско истраживање украјинске књижевности и њена хронолошка рецепција у српској (српскојезичкој) култури од почетака књижевно релевантних украјинско-српских контаката (почев од 1861.) до 2007. године, закључно. Дисертација је настала са тежњом да се веродостојно и заслужено представи аутохтона оригинална украјинска књижевност на великом и сасвим поузданом узорку у српској култури и помна анализа и критика извршених превода са украјинског на српски језик и утврди и коментарише њихова успешност и доследност преношења суштине, идеја,

осећања, порука, па и атмосфере оригиналних дела у преводу на српски језик, што је допринело одговарајућој рецепцији код српских читалаца – позитивној или негативној.

У средишту ауторкиних истраживања је узајамни процес рецепције у српској и украјинској књижевности који је започео 1850-их година и који, са краћим прекидима, траје до данашњег дана, са посебним освртом на процесе, разлоге и личности који су водили и довели до успостављања првих контаката, а затим и јаких веза између украјинске и српске културе за узајамну размену националних културних вредности. Истраживање је обављено у смеру рефлексије 1) о српској књижевној публицистици посвећеној украјинској књижевности и 2) о српским преводима из украјинске књижевности и уопште преводилаштву с украјинског језика и показало је на који начин су поједина дела дошла до српског читаоца – непосредно или уз помоћ превода-посредника, на пример руског.

Ауторка је представила оригиналну украјинску књижевност у преводу на српски језик и у изворнику и на украјинском језику. Дисертација је структурирана тако да хронолошки и паралелно прати редослед објављивања превода књижевних дела украјинских писаца у најзначајнијим часописима, зборницима, збиркама српске културе периода 1861–2007 и њихову критичку рецепцију, а потом се аналитички концентрише на анализу сваког појединачног књижевног дела у изворнику на украјинском језику и у преводу на српски језик, те на извођење закључака у вези са њиховим квалитативним својствима. Ауторкина истраживања показала су да украјинској књижевности припада јасно издвојено, истакнуто место у српској култури.

Посматрајући дисертацију Тање Гаев у целини може се утврдити да је ауторкино истраживање засновано на: а) добром познавању историје украјинске књижевности, књижевних праваца и књижевних жанрова и њихових представника у украјинској књижевности; б) добром разумевању, пажљивом читању и анализи оригинала дела украјинске књижевности; в) добром разумевању, пажљивом читању, анализи и коментарисању успешности – неуспешности превода дела украјинске књижевности на српски језик; г) коментарисању и примени одговарајућих поставки историчара украјинске књижевности, а затим и запажања и осврта украјинских и српских књижевних критичара; д) постављању украјинске књижевности у контекст српске књижевности и културе и, компаративно, у оквире европске књижевности.

После *Уводних напомена* (1–17) у којима су предочени процеси, разлози и личности који су водили почецима узајамног културног процеса између украјинског и српског народа и хронолошкој рецепцији украјинске књижевности у српској култури и *Задатака и методологије* (17–18) којима се ауторка водила у истраживањима представљеним у дисертацији, следе поглавља која представљају средишњи и најобимнији део дисертације: *Први период (1861–1918), Други период (1918–1945), Трећи период (1945–1990)* и *Четврти период (1991–2007)*. Анализи хронолошке рецепције украјинске књижевности претходи опис историјских, друштвених и књижевних прилика у Србији, Украјини и Европи и предочавање услова који су довели до настанка конкретних дела украјинске књижевности и разлога њиховог одабира за превод на српски језик.

Поглавље 3 ***Први период (1861–1918)*** (19–149) подељено је на 20 под-подглавља. Ауторка се бави истраживањем процеса и начина рецепције украјинске књижевности у српској култури која почиње 1850-их година, односно објављивањем првих превода украјинске народне поезије на српском језику почев од 1861. у часопису *Даница* и свих

превода који су са дужим или краћим прекидима објављивани све до краја Првог светског рата, односно до 11. новембра 1918. Овај период посвећен је свим писцима и делима који су представљени српској читалачкој публици у часописима, разлозима и околностима за њихов одабир, њиховим преводиоцима, пионирима у проучавању украјинске књижевности и културе, успешности превода у односу на оригинал и квалитету и поруци пренете читаоцима. Након детаљног књижевноисторијског истраживања и хронолошке рецепције за период 1861–1918. ауторка закључује да су заинтересованост за украјинску књижевност и њен пријем код српских читалаца и публике били директан резултат национално-ослободилачког покрета, борбе за национално самоопредељење, окретања националном језику, историјској прошлости, народном пореклу културе и били су резултат идеја словенског јединства и размене националних културних вредности. У српској култури објављивани су углавном краћи преводи из украјинске књижевности: приповетке, новеле, песме, али и чланци посвећени украјинској (малоруској) књижевности и њеним истакнутим књижевницима. Најбројнијим преводима представљено је стваралаштво Марка Вочока и Тараса Шевченка, затим Михајла Коцјубинског и Василија Стефаника, а поменути су и Володимир Виниченко, Иван Котљаревски и Иван Срезњевски.

Поглавље 4 ***Други период (1918–1945)*** (150–201) садржи 4 под-поглавља. Ауторка прати и истражује пут којим су украјински језик, књижевност и култура у послератном и међуратном периоду са краћим или дужим прекидима проналазили до српских читалаца и закључује да је то често било кроз призму руског или совјетског, док су одређене чињенице и преводи пристизали директно од изворника. До избијања Другог светског рата у српској култури запажено место заузимали су преводи из немачке, француске и совјетске књижевности. Новине у превођењу и рецепцији стране књижевности запажају се и на примеру украјинске књижевности, која је у овом периоду представљена на најмањем броју примера. Украјину и Украјинце српским читаоцима са највише аспеката представио је двоброј часописа *Нове Европе* 1939. Захваљујући бројним чланцима часописа читаоци су могли да се упознају за суштином украјинског проблема са различитих страна, често и супротних, али и да сазнају понешто о историји, књижевности, култури украјинског народа, његовим најзначајнијим представницима и борцима за самосталност украјинске државе, чиме је часопис направио највећи корак напред од тренутка првих контаката са украјинском културом и књижевношћу до 1939. Ратне године 1941–1945. донеле су велике промене у украјинској књижевности која је имала наглашено патриотски карактер и била је у служби социјалистичке домовине.

Поглавље ***Трећи период (1946–1990)*** (202–541) садржи 22 под-поглавља. Ауторка се на великом броју извора бави истраживањем и анализом рецепције украјинске књижевности у српској култури на примеру разноврсних и бројних дела која су преводиоци одабирали и доживљавали искључиво као део совјетске књижевности, књижевности земље победнице у Другом светском рату, велике и моћне Црвене Армије, која се у српској средини најчешће изједначавала са појмом „руски“ (1946–1973) и дела која су преводиоци преводили са изворника углавном на украјинском језику и директно од аутора, често кроз лична познанства и контакте, доносећи свој суд о њиховом стваралаштву најчешће објективно и независно од утицаја „совјетског“ или „руског“ (1973–1988). Ауторка закључује да тиме започиње нови и сасвим другачији период рецепције украјинске књижевности у српској култури у ком преводиоци настоје и најчешће успевају да пренесу смисао, идеје, поруке, осећања, стања и критике стварног живота и свакодневице украјинског народа и његове културе, добро прикривеног пред очима увек будне и сурове цензуре директно са

украјинског језика и представљају украјинску књижевност на нови, квалитетнији, прави, критички или, по мишљењу ауторке, бољи начин.

Поглавље ***Четврти период (1991–2007)*** (542–998) подељено је на 13 под-поглавља. Ауторка се бави истраживањем и анализом систематске рецепције украјинске књижевности у српској култури. У овом периоду, упоредо са проглашењем независности Украјине (24.08.1991.) почиње развој украјинистике као научне дисциплине и наставног смера на Универзитету у Београду, од 1991. (1991/92. школске) године, када је на Филолошком факултету први пут у Србији уведен предмет Украјински језик и књижевност као други словенски језик, што је створило предуслове да се 2002. оснује засебна Група за украјински језик, књижевност, културу. Захваљујући неуморном раду наставника украјинистике српска украјинистика формирана је као научна славистичка грана што је допринело да упознавање са достигнућима украјинске књижевности и културе у Србији постане не само систематско, већ и детаљно. Захваљујући 27-годишњој историји изучавања украјинске књижевности на Универзитету у Београду и њеној рецепцији у српској култури, украјинска књижевност, као најмлађа дисциплина, добија све запаженије место међу другим словенским књижевностима.

У *Закључцима* (999–1033) ауторка резимира резултате хронолошке рецепције украјинске књижевности у српској култури које је у дисертацији настојала да представи. Ауторка сумира резултате истраживања тако што сажето представља кључне узроке, разлоге и личности украјинске и српске културе и књижевности, онако како су се временом успостављале, развијале и надограђивале, представљајући тако један сасвим доследан хронолошки приказ свих најзначајнијих догађаја, публикација, радова и превода који су утицали и допринели пријему украјинске књижевности у српској култури.

Посебно поглавље дисертације представља *Хронолошка библиографија 1861–2007* (1067–1202) којим је обухваћена потпуна хронолошка библиографија превода с украјинског језика у српској култури, први пут обједињена и представљена на једном месту.

Дисертација Тање Гаев је савесно и зрело урађен рад, написан не само на основу одличног познавања релевантне грађе и литературе, него и са способношћу за њену критичку процену, као и за умешну и врло проницљиву анализу самих књижевних текстова којима се бави и представља допринос науци о украјинској књижевности и књижевној критици.

Ауторка је резултате свог истраживања протумачила на релевантан и убедљив начин и приказала их прегледно и систематично, представљајући и описујући чињенице о књижевном и културном контексту, неопходне за разумевање поступка и анализе, али и наглашавајући у оквиру датог контекста измене и промене које истражује. Закључци су изведени из анализе и представљају научни допринос науци о украјинској књижевности. Ауторка је показала аналитичку вештину, књижевноисторијску и теоријску упућеност.

Дисертација *Историја рецепције украјинске књижевности у српској култури* јесте опсежно и детаљно истраживање, ново и оригинално научно дело, чији резултати представљају озбиљан допринос савременој науци о украјинској књижевности и језику, и урађена је са уважавањем методолошких захтева које је потребно испунити при изради академског рада датог нивоа и врсте.

Значајан део библиографије Тање Гаев посвећен је истраживању и анализи стваралаштва Панаса Мирног (в. посебно под бројем 7), Ивана Котљаревског (в. посебно под бројем 10), Михајла Коцјубинског, импресионизму у украјинској књижевности, компаративним истраживањима стваралаштва украјинских и српских писаца и народног стваралаштва, поређењима у стваралаштву украјинских и српских писаца-експресиониста (в. посебно под бројем 9, 13, 17, 21, 24, 32), трагичној судбини жене у украјинској и српској књижевности (в. посебно под бројем 14, 28), српској народној песми у украјинском преводу и преводима украјинске поезије у српској култури (в. посебно под бројем 16, 18, 26, 29), рецепцији стваралаштва појединих украјинских писаца: Григорија Сковороде, Марије Вилинске (Марко Вовчок), Тараса Шевченка, Лесје Украјинке, Павла Тичине као и читавих књижевних праваца, попут постмодернизма (в. посебно под бројем 11, 12, 19, 20, 23, 25, 27, 30, 31).

Тања Гаев истражије уметничко наслеђе Панаса Мирног које обухвата актуелне проблеме свих врста, слојеве и стања украјинског друштва. Колегиница Гаев илуструје како је Панас Мирни уочио појаве друштвене стварности, људске односе под напрегнутим драматичним притиском описујући обичне догађаје из свакодневног друштвеног живота, људску природу, а истовремено је настојао да опише неочекиване ситуације и конфликте, необичне случајности које често имају катастрофалан утицај на човека и његов живот (*Поводом 160 година од рођења украјинског реалисте Панаса Мирног – Панас Јакович Рудченко (13.05.1849–28.01.1920*).

У стваралаштву Ивана Котљаревског Тања Гаев истражује и анализира оштру сатиру, којом писац под маском хумора оптужује своје савременике који су све замисли усмерили на грабеж и пљачку, као и презир према сопственом народу (*Иван Петрович Котљаревски – поема „Енејида“ и „Ода Сафо“*).

Посебну пажњу у својим радовима др Тања Гаев посвећује стваралаштву Михајла Коцјубинског истичући га као најупечатљивијег представника импресионизма у украјинској књижевности, који је сигурно корачао и путем реализма, модернизма, експресионизма, соцреализма и психолошког реализма, брзо израставши из старе прозе, одбацивши традиционалне типове старе белетристике, етнографизам и сентименталну тугаљивост над несрећом сељака. Путем анализе новела М. Коцјубинског (*Тема смрти у стваралаштву Михајла Коцјубинског*; *Уметнички психологизам у етиди Цвет јабуке Михајла Коцјубинског*) колегиница Гаев разоткрива да се писац посебно дубоко бави темом смрти, самоубиства, тежње ка уништењу, доживљава смрт као једну од могућности постојања, као прелазак из једног стања у друго, као нераздвојиви део постојања. Тања Гаев такође прва представља потпуну библиографију превода дела М. Коцјубинског у српској култури (*Рецепција стваралаштва Михајла Коцјубинского у српској култури*).

Тања Гаев истражује и анализира статус и судбину оскрнављене, упропаштене, уништене жене пре склапања брака у српском и украјинском друштву, културолошке сличности и разлике у односу народа и цркве према милосници, односно љубавници и према покритки, односно проститутки, на примерима српске и украјинске књижевности. (*Милосница у српској и покритка у украјинској књижевности*). Истражујући стваралаштво драматурга Карпенка-Карог, Тања Гаев показује да је тема живота и проблема жена у украјинском селу на прелазу XIX–XX века итекако присутна и у традиционалној украјинској драми (*Трагична судбина жене у драмама Ивана Карпенка-Карог (Поводом 170. годишњице од рођења драматурга*).

Значајан део библиографије др Тае Гаев посвећен је месту и улози српске народне песме у украјинском преводу (*Српска народна песма у украјинском преводу*), преводима украјинске поезије на српски језик и у српској култури (*Украјинска народна поезија у преводу Стојана Новаковића, Переклади з української мови сербською мовою з 1991 до 2012, Сербська література і Шевченко, Поезија Тараса Шевченка у српском преводу, Поезија Павла Тичине у српском преводу)*, као и рецепцији стваралаштва појединих украјинских писаца (*Филозофија Григорија Сковороде и просветитељска филозофија у Украјини друге половине XVIII века, Рецепција стваралаштва Марка Вовчока у српској култури, Рецепција стваралаштва Лесје Украјинке у српској култури*) и украјинске књижевности уопште (*Рецепція української літератури в сербській культурі, Рецепција украјинског постмодернизма у српској култури, Историја рецепције украјинске књижевности XIX века у српској култури (од 1866. године)*).

У једном сегменту свог истраживчког рада др Тања Гаев се бави анализом семантичког и лексичко-семантичког потенцијала бројева у српском и украјинском, те у руском фолклору (в. посебно под бројем 1, 3, 4, 5, 6, 15).

На основу примера, пре свега веровања, обичаја и обреда узетих из украјинског и српског језика Тања Гаев разматра основно значење и симболику броја два (*Семантички потенцијал броја два у украјинском и српском обредном песништву календарског циклуса*), примарно номинативно, номинативно и пренесено значење назива за број три на основу примера из украјинских бајки, историјских песама, народних дума и српских приповедака и епских песама (*Лексичко-семантички потенцијал назива за број три у украјинском и српском фолклору*), семантички потенцијал лексичко-семантичких система назива и основних значења и симболику бројева један, два и три, њихова номинативна и преносна значења, њихове лексичко-семантичке варијанте и начин и обележја пренесеног значења (*Семантички потенцијал бројева у украјинском језику (на материјалу народних бајки, дума и историјских песама, забележених у XIX веку, Лексичко-семантички потенцијал назива за број три у руском, украјинском и српском фолклору (на материјалу народних бајки, дума и историјских песама, забележених у XIX веку, Лексичко-семантички потенцијал назива за број један у руском, украјинском и српском фолклору, Лексичко-семантички потенцијал назива за број три у руском и српском језику*).

Кандидаткиња је 05.02.2020. одржала приступно предавање под насловом „Прашка школа украјинских песника“, које су чланови Комисије оценили највишом оценом.

МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Кандидат др Тања Гаев, виши лектор за украјински језик на Филолошком факултету Универзитета у Београду, у потпуности испуњава услове за избор у научно-наставно звање доцента за украјинску књижевност.

Комисија предлаже да се др Тања Гаев изабере у звање доцента на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Београд,
5.02.2020.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

_____
Др Људмила Поповић,
редовни професор
Филолошког факултета
Универзитета у Београду

_____
Др Јанко Рамач,
редовни професор
Филозофског факултета
Универзитета у Новом Београду

_____
Др Јулија Драгојловић,
доцент
Филолошког факултета
Универзитета у Београду